

خنګمان می ګنند

نقشه پنهانی مدارس اجباری

خان تیلور ګاتو

مترجمان:

دنیا امیری

دلارام فلاحي

سرشناسه:	گاتو، جان تیلور، ۱۹۳۵-۲۰۱۸ م. -Gatto, John Taylor, 1935-2018, 1935
عنوان و نام پدیدآور:	خننگمان می کنند: نقشه پنهانی مدارس اجباری/ جان تیلور گاتو؛ مترجمان دنیا امیری، دلارام فلاحی.
مشخصات نشر:	مشهد: جهاد دانشگاهی، واحد مشهد، انتشارات، ۱۴۰۰.
مشخصات ظاهری:	[۱۰۸ ص:؛ ۲۱/۵×۱۴/۵ س.م.]
فروست:	انتشارات جهاد دانشگاهی مشهد؛ ۵۷۹ علوم انسانی؛ ۸۷.
شابک:	978-964-324-482-8
یادداشت: عنوان اصلی:	Dumbing us down : the hidden curriculum of compulsory schooling, 2005.
یادداشت:	ترجمه دیگری از کتاب حاضر با عنوان "کم ارزش کردن ما" (برنامه آموزشی پنهان مدرسه اجباری) با ترجمه سمیرا جدیدباف حقیقی توسط سیمای قلم فیبا دریافت کرده است.
موضوع:	گاتو، جان تیلور، ۱۹۳۵-۲۰۱۸ م.
موضوع:	-Gatto, John Taylor, 1935-2018, 1935
موضوع:	معلمان -- ایالات متحده -- سرگذشتنامه
	Teachers -- United States -- Biography
	آموزش و پرورش -- ایالات متحده -- فلسفه
	Education -- United states -- Philosophy
	آموزش و پرورش -- ایالات متحده -- هدف ها و نقش ها
	Education -- Aims and objectives -- United states
	جامعه شناسی تربیتی -- ایالات متحده
	Educational sociology -- United States
شناسه افزوده :	امیری، دنیا، ۱۳۵۶-، مترجم
شناسه افزوده :	فلاحی، دلارام، ۱۳۵۲-، مترجم
شناسه افزوده :	جهاد دانشگاهی. واحد مشهد. انتشارات
رده بندی کنگره :	LA۲۳۱۷
رده بندی دیویی :	۳۷۰/۹۷۳
شماره کتابشناسی ملی:	۸۵۸۸۲۰



انتشارات جهاد دانشگاهی مشهد

مشهد، میدان آزادی، پردیس دانشگاه، سازمان مرکزی جهاد دانشگاهی خراسان رضوی

ص. پ. ۱۳۷۶-۹۱۷۷۵ تلفن: ۳۸۸۳۲۳۶۷ دفتر بخش: ۳۸۸۲۹۵۸۹

فروشگاه یک: ۳۸۴۱۸۰۷۰ فروشگاه دو: ۳۸۸۲۹۵۸۹ فروشگاه سه: ۳۸۴۰۳۴۶۳

www.jdmpress.com info@jdmpress.com

خننگمان می کنند: نقشه پنهانی مدارس اجباری

مترجمان: دنیا امیری؛ دلارام فلاحی

آماده سازی، ویراستاری و صفحه آرایی: واحد فنی دفتر نشر جهاد دانشگاهی مشهد

چاپ: نیکو / صحافی: حافظ

چاپ اول / ۱۴۰۱ / ۱۰۰۰ نسخه / شماره نشر ۵۷۹

ISBN: 978-964-324-482-8

شابک ۸-۴۸۲-۳۲۴-۹۶۴-۹۷۸

کلیه حقوق نشر برای ناشر محفوظ است.

قیمت: ۵۸۰/۰۰۰ ریال

یادداشت

با این که بسیاری از نظام‌های سیاسی و اجتماعی منتقد جدی نظام آموزشی رایج جهان غرب هستند اما این نظام در قالبِ روش‌ها و محتواهای امروزی شده به بخش‌های زیادی از جامعه جهانی تحمیل می‌شود.

«خنگمان می‌کنند» نقدی است بر نظام آموزشی حال حاضر امریکا. نظامی که با بی‌توجهی به روح و فطرت بشر و انسانیت او، تنها مغز او را نشانه گرفته است.

با خواندن این کتاب شاید دریابیم که چگونه نظام آموزشی در دنیای سرمایه‌داری تنها متخصصان و تکنسین‌هایی خشک و بی‌روح و دور از فطرت انسانی تولید می‌کند و چگونه الگوهای ناکارآمد و به شدت مادی غرب، تولید و بازتولید می‌شوند؛ الگوهایی که با سدها و بی‌وتکل‌های الزامی و اجباری در نظم نوین جهانی به همه کشورها صادر می‌شوند و آن‌ها را از فرهنگ کهن و خرده‌نظام‌های کارا و اثربخش محلی‌شان دور می‌کنند و به بهانه جهانی شدن بی‌هویت می‌شوند و این گونه است که آموزش، نه یک پدیده فرهنگی بلکه یک کالای اقتصادی و درنهایت یک تجارت می‌شود.

آموزش در این نظام با ارائه گزینشی اطلاعات و دروغ‌های نظام‌مندشده، بخشی از یک نمایش بزرگ است که واقعیت ندارد. این نمایش برای بهره‌کشی بیشتر از نیروی کار، نقش خانواده در آموزش را کم‌رنگ جلوه می‌دهد تا از نیروی کار بیشتر برای تولید بیشتر بهره‌مند شود. چنین نظامی از ساختن انسان عاجز است.

فهرست

۷	 سخن مترجمان
۹	 پیشگفتار
۱۳	 درباره نویسنده
۱۸	 فصل اول: یک معلم مدرسه با هفت درس
۱۹	 ۱. سردرگمی
۲۱	 ۲. جایگاه کلاسی
۲۲	 ۳. بی‌اعتنایی
۲۳	 ۴. وابستگی عاطفی
۲۴	 ۵. وابستگی فکری
۲۵	 ۶. عزت نفس مشروط
۲۶	 ۷. کسی نمی‌تواند پنهان شود
۳۵	 فصل دوم: مدرسه روان‌پریش
۴۸	 فصل سوم: موناگامی‌لای سبز
۵۸	 فصل چهارم: ما به مدارس کمتر احتیاج داریم، نه بیشتر
	 فصل پنجم: اصول مبتنی بر مشارکت محلی (کانگریگیشنال) آغاز راه‌حل
۸۱	 آمریکایی برای مشکل مدارس ما
۱۰۰	 پایان سخن: به مناسبت دهمین سالگرد انتشار کتاب

سخن مترجمان

همیشه برایم سوال بود چرا به سختی می‌توانم به ایده‌هایم جامه عمل بپوشانم و منتظر کسی هستم تا به من بگوید چه کنم. با خواندن این کتاب متوجه شدم که جواب در دوازده سال درس خواندن مدرسه بوده است. خواندن این کتاب به من یادآوری کرد که چالش‌ها و آسب‌های مدرسه فقط دغدغه ذهنی من نیست بلکه از قدیم درگیری ذهنی بسیاری از والدین و مهم‌تر از همه استادی برجسته چون جان گاتو هم بوده است.

یلگی و طبیعت بهترین آموزگار کودکانند و خوشحالم راهی که در آن قدم گذاشتم با رهنمودهای استاد عبدالحسین وهاب‌زاده روشن شد. تأسیس مدرسه طبیعت، آموزش کودکانم در خانه و همراهی والدین هم‌سو با این نگرش، صدایی شد برای روش‌های دیگر آموزش با آسیب کمتر به کودکانمان. از پشتیبان عزیز، شهناز مشفق ضرغام بسیار سپاسگزارم که از ابتدا شمع راهمان بود.

دنیا امیری

آشنایی من با دیدگاه‌های انتقادی نسبت به نظام آموزشی مدارس به پنج سال پیش برمی‌گردد. آن زمان در جستجوی مکان آموزشی مناسب برای دختر شش‌ساله‌ام بودم که با مدیر مدرسه طبیعت کفش‌دوزک خانم امیری و از طریق ایشان با گفتار و عقاید استاد عبدالحسین وهاب‌زاده بنیانگذار مدارس طبیعت در

ایران آشنا شدم، و تحت تأثیر نگرش ایشان نسبت به آموزش قرار گرفتم. بعد از آن همواره دوست داشتم این نگرش را به دیگران نیز معرفی کنم. ترجمه کتاب «خنگمان می‌کنند» به همراه دوست عزیزم خانم امیری فرصتی بود تا بتوانم نقشی در گسترش این دیدگاه انتقادی داشته باشم. امیدوارم این کتاب بتواند قدم مثبتی در جهت آگاهی بیشتر والدین، معلم‌ها و مسؤولان آموزشی بردارد.

دلارام فلاحی

در ترجمه کتاب، برای راحتی خواننده و انسجام متن، مواردی را رعایت کرده‌ایم که لازم است به آنها اشاره‌ای مختصر کنیم.

- برای کمک به تلفظ صحیح اسم‌های خاص صورت لاتین آنها را در پانویس آورده‌ایم. از آنجا که هر فصل از کتاب مقاله مستقلی است، برای حفظ استقلال فصل‌ها در هنگام مطالعه، هر اسم را بدون در نظر گرفتن تکرار آن در فصل‌های دیگر به پانویس ارجاع داده‌ایم.
- برای آشنایی بیشتر خوانندگان فارسی‌زبان، توضیح کوتاهی در مورد برخی اشخاص و اسم‌های خاص در پانویس اضافه کرده‌ایم که این موارد با (م.) مشخص شده است.
- در متن ترجمه تلاش کرده‌ایم به رسم الخط مصوب فرهنگستان زبان و ادب فارسی وفادار باشیم.